

中国语言服务 行业发展规划 2017—2021

China Language Service Industry
Development Plan

中国翻译研究院
中国翻译协会

 外文出版社
FOREIGN LANGUAGE PRESS
全国百佳出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国语言服务行业规划 2017-2021 / 中国翻译研究院, 中国翻译协会编著. —北京: 外文出版社, 2017

ISBN 978-7-119-10816-2

I. ①中… II. ①中… ②中 III. ①翻译事业-服务业-规划-中国-2017-2021

IV. ①H059

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 090481 号

中国语言服务行业规划 2017-2021

编 著 中国翻译研究院, 中国翻译协会

责任编辑 夏伟兰

封面设计 张文贵

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社有限责任公司

地 址 中国北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码: 100037

网 址 <http://www.flp.com.cn>

电子邮箱 flp@cipg.org.cn

电 话 008610-68320579 (总编室) 008610-68990283 (编辑部)

008610-68995852 (发行部) 008610-68996183 (投稿电话)

印 制 北京飞达印刷有限责任公司

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 1/16

印 张 1

印 数 3000

版 次 2017 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-119-10816-2

定 价 12.00 元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 68996172)

性进展，政产学研协同发展机制逐步建立，行业技术创新能力得到较大提升，行业组织转型不断深入，为行业的未来发展奠定了较为坚实的基础。

根据《2016 中国语言服务行业发展报告》数据，中国约有 72495 家含有语言服务及相关服务的企业，中国语言服务行业创造产值约 2822 亿元，在 2011 年 1576 亿元产值的基础上增加了 79%，年均增长近 19.7%。语言服务行业已经具有相当规模，但作为一个新兴行业，中国语言服务业还面临很多严峻的问题。一是行业定位不明确，政策发展环境欠缺，行业的战略性作用尚未得到应有的重视。二是行业组织发展还不够健全，行业顶层设计和规划不够，行业缺乏明确的方向。三是高品质、专业化语言服务机构和高素质翻译及相关人才严重匮乏，语言服务市场供需脱节，市场规模偏小。四是创新投入不够，行业信息化建设缺乏后劲。整体而言，中国语言服务行业亟须解决的问题包括如下：如何提升并落地行业的战略性地位？如何实现可持续发展和保持稳定增长？如何实现持续创新？如何制定并不断完善行业规范和标准？如何优化人才结构，培养跨语言、跨文化、跨平台的新生代复合型人才？如何提升中国语言服务业在国际舞台上的竞争力和影响力？

今后五年，是贯彻落实《十三五规划》，推动我国经济文化全面走向世界、融入世界并进而影响世界的关键期，也是我国实现全面建成小康社会的决胜阶段。未来五年，中国语言服务行业也将迎来新一轮发展，是行业发展机遇与挑战并存的关键时期，更是语言服务市场拓展、行业更加国际化的突破时期。中国语言服务业应适应国家政治经济社会的全面、协调、可持续发展的要求，抓住机遇，迎接挑战，实现行业的跨越式发展。

二、指导思想和基本原则

以邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观为指导，深入贯彻党的十八大和十八届三中、四中、五中、六中全会及习近平总书记系列讲话精神，按

照“四个全面”战略布局，以服务国家发展需求为目标，加快语言服务的法制化、标准化、信息化、规模化建设，保障语言服务行业权益，提高语言服务质量，促进语言服务人才培养，增强语言服务国际竞争力，为全面建成小康社会、建设与综合国力相适应的语言强国提供基础性战略性支撑。坚持语言服务为中国政治、经济、文化和科技服务，坚持语言服务为国家对外交流工作大局服务、为行业服务、为社会服务，促进国家的对外话语体系建设和国际传播能力建设，引领语言服务行业全面、健康、可持续发展。

三、发展目标

语言服务的战略性地位得到更广泛的认同，中国语言服务行业国际竞争力持续增强，对国内经济社会贡献不断提高，成为帮助中国经济与文化走向世界、融入世界、影响世界的基础性战略性支撑。

具体目标包括以下六个方面：

● 提升语言服务行业的战略性地位

全面深入地将行业发展战略的实施与国家发展总体战略部署、区域经济结构调整、产业结构调整、企业转型升级的措施与方向，以及加强社会管理等领域的专业服务需求紧密结合起来。在积极服务改革发展大局的过程中，进一步体现语言服务的战略地位以及其政治价值、经济价值和社会价值。

● 实现行业规模持续性稳定性增长

在保持行业人才和业务总量持续稳定增长的同时，实施语言服务行业全面转型升级，大力拓展语言服务新经济增长点。统筹国内和国际两个市场，在服务“走出去企业”和支持“企业走出去”过程中，实现两个市场、两种资源相互促进和协调发展。不断完善管理机制和体制，不断优化服务品种结构，提升行业核心竞争力和

整体发展实力。

● 不断加强行业创新意识和能力

依托宏观政策支持导向作用，不断改善行业发展环境，鼓励语言服务企业、语言服务人才培养机构、广大从业人员创业创新，成为推动行业发展的主体力量。整合行业资源，提升专业服务能力和水平，加快产业升级；积极拓展语言服务的新领域、新模式和新供给；坚持服务创新、技术创新与体制创新相结合，推进信息技术在创新语言服务中的作用。

● 不断推进行业研究和标准化建设

鼓励加强语言服务行业智库功能，规范语言服务行业。将理论研究和标准规范制定作为行业新发展的基础支撑，加强语言服务行业的智库功能和行业的相关调研，建立行业标准化相应机制，不断制定和完善行业标准规范，切实提高行业的服务能力和服务水平。

● 不断优化行业人才结构

着力缓解人才资源紧缺，造就专业化、职业化的语言服务行业人才队伍。鼓励教育培训机构和用人单位积极探索建立行之有效的产学研结合模式，培养应用型、复合型翻译人才，从服务国家大局和市场需要的角度培养相应语种、专业和领域人才，推进职业化、专业化的人才培训和继续教育。完善人才评价和市场准入机制，建立语言服务业人才资源管理与保障体系。

● 促进行业的国际化发展

继续加强与国际语言服务界的交流与互动，增强在国内政治经济文化活动中以及国际语言服务行业的话语权，不断提升我国语言服务行业的国际影响力。扩大语

言服务领域的国际合作与竞争范围，拓展国际语言服务业务，开拓国际语言服务市场，促进中国语言服务业的国际化、专业化水平。

四、发展任务和主要措施

为了实现上述发展目标，语言服务行业相关方特别是行业组织需要根据社会、政治、经济、文化和科技发展的现实需要，确定工作重点，明确工作任务，推进行业服务内容建设、语言技术建设、标准化建设和人才培养建设，进一步提高语言服务行业的凝聚力、创新力和影响力。

（一）夯实行业基础，提升语言服务行业地位

1. 确立行业归属。明确行业类别，积极争取将“语言服务”纳入《国民经济行业分类》，推动语言服务成为国民经济发展统计系列，为语言服务行业争取相关政策和行业的发展导向提供合理的依据。

2. 加强行业顶层设计。从国家战略的高度制定具有前瞻性、指导性、引领性的行业规划，推进行业管理体系和管理能力现代化，加强行业协会自身的建设和组织引导作用，促进语言服务行业在讲好中国故事、增强国家的话语权、促进国民经济发展和加强文化交流、文明互鉴等方面发挥应有的作用。

3. 推动语言服务立法。在语言服务立法调研基础上，推动语言服务行业逐步实现法制化。

4. 加强语言服务行业研究和智库建设。鼓励和支持专业研究机构 and 高等院校的智库建设，着力研究语言服务行业发展的重点问题，提出符合国情和行业实际的语言服务行业政策建议；建立语言服务行业年度统计和权威发布机制，定期发布行业报告，反映行业发展动态和趋势，为政府有关部门和行业企业提供决策参考。

（二）营造良好的行业发展环境，实现行业的持续性稳定性增长

1. 争取行业财税以及投融资政策扶持，努力营造有利于行业发展的政策和产业环境，进一步促进行业持续健康发展。
2. 加大公共服务平台建设，完善支撑服务体系，为语言服务行业的发展创造良好的外部环境。
3. 完善行业评选表彰机制，提升语言服务企业和从业者的自我定位。
4. 促进行业内外的合作、交流和分享，加强行业的宣传推广。

（三）提高创新意识，加强行业的创新能力

1. 加强语言服务行业生态建设，整合全行业语言资源，加强语言服务信息化基础建设，加大对语言技术研发的投入和扶持力度，实现语言技术和产品的多元化发展。
2. 加强语言服务行业术语库、语料库、企业案例库、企业最佳实践及规范等知识库的基础建设和应用模式的创新，充分发挥大数据时代数据技术和资源对语言服务行业的支撑性作用。
3. 面向语言服务各方特别是高校师生普及和推广语言服务技术，提升对语言服务技术的认识和应用能力，促进产学研政合作的协同创新机制。
4. 加强语言技术成果的高效转化，加大技术在产业中的支撑和驱动作用，促进语言服务的产能提升和产业链的转型升级，促进语言服务商业模式的变革，并在此基础上带动企业管理模式、服务模式、运营模式等多方面的创新，最终提升整个产业的现代化水平。

（四）加强行业规范，促进行业标准化建设

1. 加强语言服务标准领域的国际合作，跟踪并采用国际行业通用标准，逐步建立国内语言服务需求方和提供方共同认可遵循的、与国际接轨的标准，并主动对

外推广。

2. 建立比较完备的语言服务标准化体系，包括：推进行业标准化工作规划；设立行业标准化技术委员会；科学制定行业服务与管理、语言服务企业和人才评价评估、语言服务质量、技术使用等一系列标准和规范。

3. 推进行业诚信体系建设，包括：制定和实施行业职业道德标准，逐步完善行业自律管理制度；提供面向企业与个人的法律咨询和仲裁服务；建立维权投诉曝光预警机制；定期表彰符合行业规范和标准的机构及个人；根据已制定的行业标准实施有效的行业人才认定、备案与查询机制。

（五）推动学科建设，不断优化人才结构

1. 推动语言服务相关学科的建设，拓展翻译研究的视野和范畴，加强对语言服务行业的研究；有组织、有计划地推进高校进行语言服务专项课题的研究，例如，经济全球化时代语言服务产业间的关系、产业组织结构、产业发展环境和产业布局、产业发展规律、语言服务企业管理、大数据语言技术、知识管理与语言资产管理、翻译标准与服务行业标准、人力资源管理与翻译职业发展、语言政策与语言规划等内容研究，加快科研成果与实践教学成果和经济效益之间的转化；为翻译学科建设和翻译研究提供宽松的环境，尽力减少研究体制和科研政策的限制，广泛邀请语言服务行业以及跨行业的专家、企业管理层、一线经理人以及其他翻译从业者等共同参与到翻译学科建设之中；着力打造具有国际视野和国际专业水准的学术交流平台，引导教育机构和用人单位积极探索建立行之有效的产学研协同创新机制。

2. 加强多元化的人才培养战略，大力推进语言服务能力创业、创新项目，加强综合性的语言服务人才实习、实训平台的建设；根据市场需求，加大非通用语种翻译人才、垂直领域翻译人才和行业管理、技术等专业人才的培养，将语言服务行业人力资源需求转换成具体的课程和实训服务，为行业培养职业化、应用型、复合型

的语言服务人才；鼓励行业组织和社会机构开展职业化、专业化的人才培养和继续教育，形成用人单位与培养单位交流合作、高等教育与社会培训互补互动的培养格局；开展涉及不同语种、不同水平层级、不同专业领域以及不同语言服务工作方向的人才培养和培训体系；加强语言服务师资建设和教学资源建设，不断拓展培训的课程内容，改革培训形式；大力推进相关专业教育实习基地和兼职教师的认证工作。

3. 完善语言服务人才评价制度，建立行业领军人才评价机制，推进和完善翻译资格考试、职称评定等评价措施，加强行业人才的继续教育。建立语言服务行业人才资源管理与保障体系，提升和保障翻译工作者的待遇和权益。

4. 健全翻译人才鼓励和奖励机制。拓展国内口笔译竞赛的规模及国际影响力；增设“优秀中青年翻译工作者”表彰机制，建立青年翻译工作者激励机制；设立语言服务人才培养基金，鼓励优秀的语言服务专业学子以及青年创业者。

5. 建设行业人才库，汇聚行业人才资源。建设多语种中译外人才库，非通用语翻译人才库等特色资源库，服务国家工作大局。

（六）加强国际交流与合作，提升行业的国际化水平

1. 语言服务行业在帮助国家和企业走出去的同时，也要解决自身的国际化发展问题。首先，要着力提升其国际化水平和国际合作深度与广度。支持语言服务企业加大研发投入，拓展业务范围，扩大境外投资，开拓国际市场。

2. 搭建高水平的国际行业、学术交流平台。鼓励企业参与国际行业组织活动，学习借鉴国际先进管理和营销经验，并带动企业创新，提升中国的语言服务行业整体品牌形象和核心竞争力。

3. 开展语言服务国际合作，共同为中国企业走出去和国际企业走进来提供有效的语言解决方案。

4. 鼓励行业组织和研究机构积极参与国际行业标准、规范的制定，加入国际组织的领导机构，提升在国际语言服务行业的话语权。